

Question 1

Compétences du proposant

La DDP stipule ceci : « *Curriculum vitae de toutes les personnes affectées au projet, mettant en valeur les études et le nombre d'années d'expérience (minimum 5 ans) dans les domaines de spécialisation pertinents (domaine de l'habitation pour la Stratégie nationale sur le logement et dans divers domaines, notamment l'administration, les ressources humaines, les finances et la sécurité, pour ce qui est du volet Intranet)* ».

Est-ce que l'expérience demandée doit être spécifiquement liée à la Stratégie nationale sur le logement?

Réponse 1

Non, mais une expérience dans le domaine de l'habitation serait considérée comme un atout et vous mériterait plus de points.

Question 2

Addenda A

Combien de personnes pour chaque combinaison de langues devraient être proposées? Est-ce que la même personne peut être proposée pour les services de traduction, de concordance et de relecture?

Réponse 2

Il n'y a pas de nombre minimal, pour autant que le travail puisse être fait. On s'attend des fournisseurs qu'ils fassent vérifier toutes les traductions par un tiers (un traducteur ou un réviseur). Comme le mentionne le paragraphe 3.3, « Les fournisseurs seront, la plupart du temps, appelés à effectuer les travaux en urgence et en dehors des heures normales ». La même personne peut être proposée pour les trois services.

Question 3

Est-ce que des sociétés de l'extérieur du Canada (établies en Inde ou aux États-Unis) peuvent présenter une soumission dans le cadre de cette DDP?

Réponse 3

Conformément à ce que précise le paragraphe 2.20, « L'entrepreneur doit veiller à ce que les renseignements de la SCHL demeurent au Canada ».

Question 4

Les fournisseurs de services devront-ils se présenter aux bureaux de la SCHL pour participer à des réunions?

Réponse 4

Non, il est possible d'organiser des conférences téléphoniques.

Question 5

Les tâches (liées à la DDP) peuvent-elles être exécutées à l'extérieur du Canada (comme en Inde ou aux États-Unis)?

Réponse 5

Conformément à ce que précise le paragraphe 2.20, « L'entrepreneur doit veiller à ce que les renseignements de la SCHL demeurent au Canada ».

Question 6

Les propositions peuvent-elles être soumises par courriel?

Réponse 6

Comme l'indique le paragraphe 2.3 de la DDP, « La proposition et la documentation à l'appui doivent être expédiées par voie électronique à l'adresse de courriel suivante :

EBID@cmhc-schl.gc.ca. La ligne de mention objet doit préciser ce qui suit :
DDP n° 201703514 ».

Question 7

Structure

Un indépendant non constitué en société, peut-il répondre? Vous mentionnez un volume d'environ 1 400 000 mots par année; s'agit-il du volume total sous-traité à un ou plusieurs fournisseurs ou d'un volume estimatif par fournisseur? Vous demandez les curriculum vitae de toutes les personnes affectées au projet, peut-il s'agir d'une seule et même personne assumant tous les rôles; mes traductions sont cependant systématiquement révisées par un tiers?

Réponse 7

Le volume d'environ 1 400 000 mots par année sera réparti entre les trois fournisseurs. Par contre, un texte pourrait contenir 20 000 mots à faire en 24 heures. Aussi, tous les textes doivent être révisés par une tierce personne (traducteur ou réviseur) avant de nous envoyer la traduction. C'est pour ces raisons que nous demandons une équipe.

Question 8

Assurance

Je dispose bien d'une assurance responsabilité civile professionnelle à jour, souscrite par l'intermédiaire de mon ordre professionnel, mais son montant est limité à 1 000 000 \$; cela conviendrait-il néanmoins?

Réponse 8

Tel qu'indiqué dans le paragraphe 4.26 – Assurance responsabilité professionnelle, vous devez obtenir et maintenir une assurance d'au moins 5 000 000 \$.

Question 9

Sécurité

Je détiens une cote de fiabilité et une attestation de vérification d'organisation désignée au niveau Protégé B; cela conviendrait-il néanmoins?

Réponse 9

Tel qu'indiqué dans le paragraphe 3.4, l'entreprise et les ressources doivent détenir une autorisation de sécurité de niveau secret.

Question 10

Travaux

J'offre exclusivement des services de traduction de l'anglais au français (pas de relecture ni de concordance); cela conviendrait-il néanmoins?

Réponse 10

Nous demandons que les fournisseurs soient en mesure de nous fournir tous les services.
